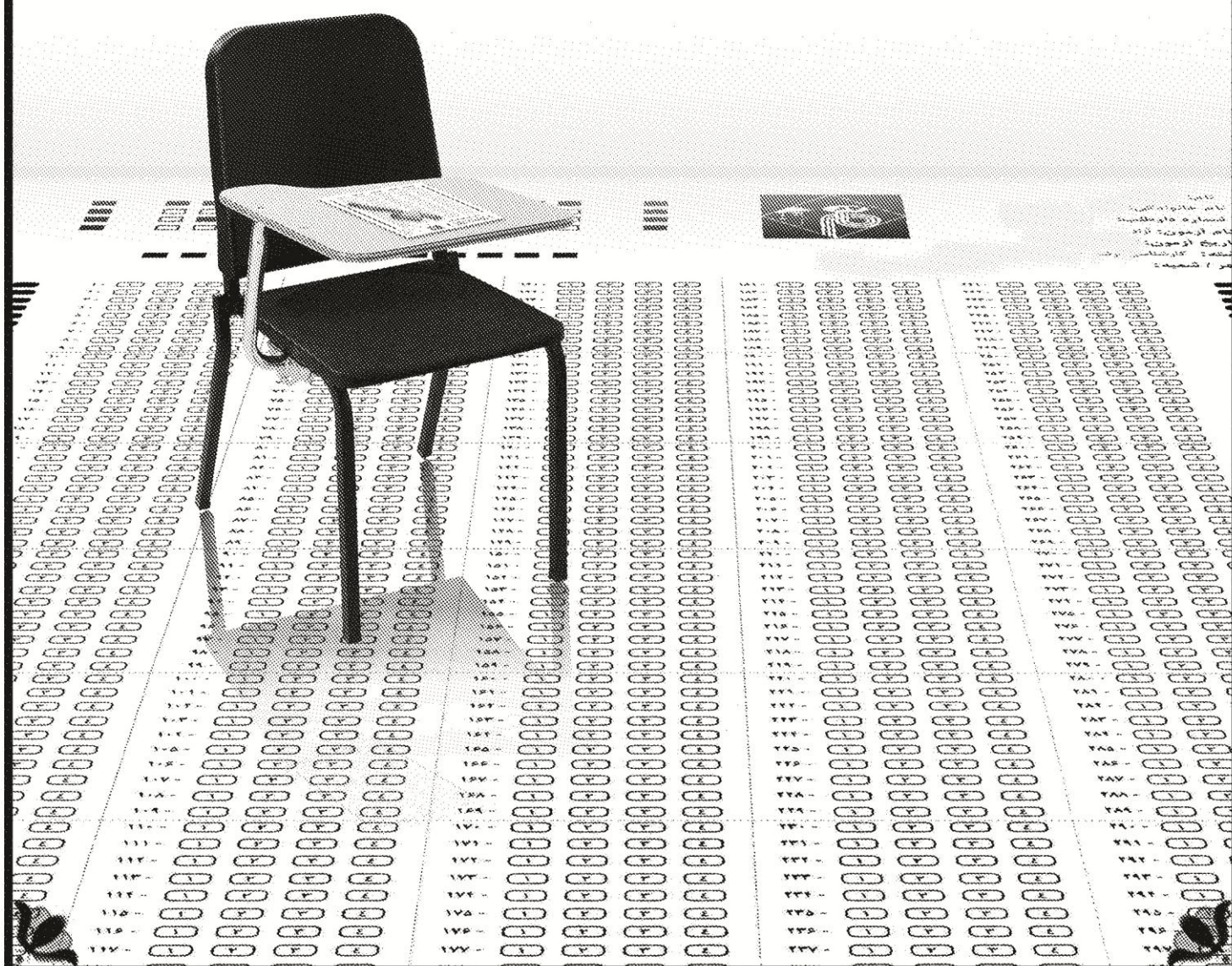


مدیرسان شریف

دفترچه راهنمای آزمون‌های آزمایشی

{ مترجمی }



آزمون ۱

ردیف	نام دروس	مباحث (مترجمی)
۱	General English	All Topics
۲	Theories of translation	Chapters 3, 4, & 5 by Munday
۳	Linguistics (بودجه بندی مطابق با کتاب مدرسان شریف)	Chapter 1: Basics Chapter 2: The Origins of Language Chapter 3: Properties of Language Chapter 4: Development of Writing Chapter 5: Brain and Language
۴	Contrastive analysis	Introduction (ch 1 from Modarresan)

آزمون ۲

ردیف	نام دروس	مباحث (مترجمی)
۱	General English	All Topics
۲	Theories of translation	Chapters 6, 7, & 8 by Munday
۳	Linguistics (بودجه بندی مطابق با کتاب مدرسان شریف)	Chapter 6: Morphology Chapter 7: Word Formation Processes Chapter 8: Phonetics Chapter 9: Phonology Chapter 10: Grammar and Syntax
۴	Contrastive analysis	Error Analysis (ch 2 from Modarresan) Practical Aspects of Error Analysis (ch 3 from Modarresan)

آزمون ۳

مباحث (مترجمی)

مجموع مباحث آزمون‌های ۱ و ۲

آزمون ۴

ردیف	نام دروس	مباحث (مترجمی)
۱	General English	All Topics
۲	Theories of translation	Chapter 9 by Munday Chapters 2, 4, & 5 by Dorothy Kenny * And chapters 7 & 8 by Munday (if necessary and we were short of questions)
۳	Linguistics (بودجه بندی مطابق با کتاب مدرسان شریف)	Chapter 11: Semantics Chapter 12: First Language Acquisition Chapter 13: Language in Society Chapter 14: Language History and Change
۴	Contrastive analysis	Sources of Errors (ch 4 from Modarresan) Contrastive Analysis (ch 5 from Modarresan) How to Compare Languages (ch 6 from Modarresan)

آزمون ۵

ردیف	نام دروس	مباحث (مترجمی)
۱	General English	All Topics
۲	Theories of translation	Interpreting (Farahzad (theoretical issues) & Pochhacker (ch.1) Chapters 1, 2, 3 & 4 by Jorge Diaz Cintas
۳	Linguistics	All chapters by Richer, B (2006)
۴	Contrastive analysis	How to Compare Two Syntactic Structures (ch 7 from Modarresan) Discourse Analysis (ch 8 from Modarresan) Comparing Discourse Patterns (ch 9 from Modarresan) Comparing the Vocabulary Items (ch 10 from Modarresan) Error Analysis II (ch 11 from Modarresan) Corrective feedback in second language acquisition (Keshavarz)

آزمون ۶

مباحث (مترجمی)

مجموع مباحث آزمون‌های ۴ و ۵

منابع آزمون‌های مدرسان شریف

منابع پیشنهادی مطابق با آخرین تغییرات اعلام شده (۱۴۰۱ / ۷ / ۱) توسط دانشگاه علامه طباطبائی می‌باشد.

زبان عمومی:

کتاب مدرسان شریف

اصول و مبانی نظری ترجمه: (۴۰ سؤال)

1. Modarresan Sharif
2. Introducing translation studies by Munday (5th Edition chapters 3 -9 only)
3. Introducing interpreting studies by Pichhacker (chapter 1 (pp. 9 – 27) only)
4. Consecutive interpreting: a practice book by Farahzad (theoretical discussions only)
5. Audiovisual translation: subtitling by Diaz Cintas et al. (Chapters 1, 2, 3, 4 only)
6. Machine translation for everone: empowering users in the age of artificial intelligence by Dorothy Kenny (chapters 2, 4, and 5 only)

زبان شناسی: (احتمالاً ۱۰ سؤال)

۱. کتاب مدرسان شریف

2. An introduction to language by Fromkin (11th edition)
3. First steps in theoretical and applied linguistics by Richter

بررسی مقابله ای: (احتمالاً ۱۰ سؤال)

۱- Contrastive Analysis & Error Analysis دکتر کشاورز

۲- بررسی مقابله ای و تجزیه و تحلیل خطاها دکتر ضیاء حسینی